

ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СТУДЕНЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Саденова А.Е.

докт.филол.наук.,
КазНУ им. Аль-Фараби,
Алматы, Казахстан.

В настоящее время чрезвычайно актуален разговор о поиске новых педагогических технологий, методов и средств обучения, которое бы соответствовали обновленному содержанию и стандартам образования.

В вузе особое место занимают такие формы обучения, которое обеспечивают активное участие на занятиях каждого студента, повышают знания и индивидуальную ответственность обучающихся за результаты учебного труда. Эти задачи можно успешно решать с помощью педагогических технологий.

Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры студента, обучение практическому овладению иностранным языком.

Задача состоит в том, чтобы создать условия практического овладения языком для каждого учащегося, выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому студенту проявить свою активность, свое творчество, активизировать познавательную деятельность студента в процессе обучения иностранным языкам.

Изучение иностранного языка – эффективное средство социализации личности, интеллектуального развития студента, выработки новых стандартов разных форм деятельности, ориентированных на мировую практику. Знание иностранных языков необходимо для продолжения обучения и осуществления профессиональной деятельности в иноязычной среде. Овладение лингвистическими знаниями и умениями в области иностранных языков поможет специалисту быстро адаптироваться в иноязычной среде и успешно осуществлять свои профессиональные функции.

Получаемые в процессе изучения иностранного языка страноведческие знания расширяют общий кругозор, позволяют студенту лучше оценить существенность и социальную значимость своей будущей профессии.

В современных условиях налаживание и укрепление взаимоотношений, преодоление искусственных барьеров между народами невозможны без глубокого и всестороннего изучения и знания друг друга. Исходя из этого, можно сказать, что сегодня изучение языков – это веление времени.

В последние годы особенно большой интерес вызывает изучение иностранного языка, в том числе и у студенческой молодежи. И это вполне объяснимо. Расширяющиеся контакты страны с другими странами в различных областях открывают широкие возможности в практическом использовании иностранного языка. Они связаны, прежде всего с

углублением взаимовыгодных торгово-экономических, культурных и научных связей. Немаловажную роль играет активное использование иностранного языка в научно исследовательской работе студентов, магистрантов и докторантов. Знание иностранного языка значительно расширяет источниковую базу исследований, так как появляется возможность знакомства со многими материалами и документами на языке оригинала.

Сложившейся ситуации особое значение приобретает формирование у студентов, изучающих иностранный язык, навыков и умений устной речи, а также овладение чтением, поскольку умение работать с литературой по специальности является базовым компонентом любой информационной и научной деятельности.

В связи с этим в новых условиях особую актуальность приобретает необходимость взвешенного, научного подхода к проблеме преподавания иностранного языка в студенческой аудитории. Прежде всего, требуется переосмысление целей и задач обучения, разработка методики создания программ, учебников и учебных пособий.

Восприятие иностранного языка в иноязычной аудитории наталкивается на целый ряд трудностей. Прежде всего, это совершенно иной понятийный аппарат, существенно отличающийся от других языков. Во-вторых заставляет максимально внимательно и осторожно относиться к тому, как произнесено то или иное слово, так как от этого зависит перевод и обозначение на письме.

Кроме указанных трудностей, необходимо овладеть совершенно другим способом выражения своих мыслей. Грамматический строй иностранного языка существенно отличается от привычного для других языков. Если переводчик с европейского языка может синхронно переводить речь говорящего по частям, то переводчик с восточного языка обязательно должен выслушать мысль до конца, так как все определения предшествуют определяемому слову.

Все эти трудности можно преодолеть только при наличии научно-обоснованной методики преподавания иностранного языка. На наш взгляд, на первый план должна выйти задача внедрения современной технологии обучения, обеспечивающей наиболее эффективные пути формирования языковой и коммуникативной компетенции обучающихся. Преподаватели практического иностранного языка ставят своей задачей обучить языку как средству общения, что означает развитие у студентов навыков во всех видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме.

Творческий поиск предполагает переход старания в упорство, в увлеченность, в горячий интерес к делу. Это качество в себе можно развить, но предмет, которым человек может увлечься, всегда индивидуален, избирателен.

Работа над произношением иностранного языка, выработка навыков плавной, содержательной речи требует значительных усилий, как у студентов, так и у преподавателя. Как показывает практика, навыки

монологической речи и разговора в режиме диалога формируются достаточно медленно. В качестве слабых сторон речи на иностранном языке можно назвать синтаксическую упрощенность, хаотичность выражения мыслей, непоследовательность в их изложении. В связи с этим на первый план выдвигается задача понимания текста и речи, а затем и выражения мыслей на иностранном языке. На иностранном языке все это базируется на детальном и всестороннем знании системы его служебных слов, которые в структуре предложения являются четкими ориентирами, помогающими правильно понять смысл предложения.

Общеизвестна ошибка многих студентов – переводить предложения, связывая слова только по смыслу. Однако добраться до смысла предложения можно только с учетом всех данных: структуры предложения в целом, типа сказуемого, наличия и расстановки служебных слов. Средством, побуждающим к этой деятельности, выступают речевые игры, поисковые задания. Многие упражнения по иностранному языку должны быть связаны у коммуникативными потребностями студентов, направлены на пробуждение интереса к познавательной деятельности.

В этих целях необходимо широко использовать следующие задания:

Пересказать или записать своими словами текст (ответить на вопросы, составить тезисы, аннотацию, реферат).

Проанализировать текст (его идею, вид текста, его композицию, грамматические конструкции, лексические особенности).

Прочитать или пересказать текст с выражением, с учетом интонации каждого предложения, ударений в каждом слове.

Трансформировать предложенный текст (высказать свое мнение, расширить, дополнить по своему усмотрению, продолжить его).

Такие формы заданий вызывают у студентов и улучшают результат.

Изучение иностранного языка должно быть комплексным, обеспечивающим охват всех элементов языка. Только в этом случае можно говорить о его эффективности. На начальном этапе необходимо глубокое и всестороннее изучение звукового состава, интонации иностранного языка, грамматики, иностранной письменности. В дальнейшем необходимо обеспечить приобретение навыков устной речи и чтения текстов. В целях закрепления лексико-грамматического материала и последовательного развития навыков устной речи нужно также уделить внимание работе с магнитофонными упражнениями.

Практическая и теоретическая подготовка по иностранному языку, полученная студентами на первом этапе обучения, составляет базу, на основе которой начинается специализация на втором этапе обучения. Специальная научно-теоретическая подготовка студентов на втором этапе обучения органически увязывается с их практической языковой подготовкой, с приглашением носителей данного языка. На данном этапе изучение терминов является составной частью общего процесса освоения иностранного языка. Знание терминологии будущей специальности на иностранном языке является профессионально значимым, от него в определенной степени зависит

глубина и степень усвоения языка. При этом имеется в виду, что в дальнейшем в своей практической повседневной деятельности, изучающему иностранный язык придется столкнуться с необходимостью использовать термины в своей речи.

Во время обучения студенты приобщаются к научному стилю иностранной речи, постепенно овладевают специальной терминологией, навыками и письменной профессиональной речи. Это процесс не осуществляется в короткое время, а происходит в ходе длительного изучения и освоения иностранного языка. В начале проходит ознакомление с научным стилем иностранного языка. В этих целях для получения большей информации рекомендуется, кроме учебников и учебных пособий, статьи из научных журналов, разные виды словарей. Изучение терминов будущей специальности на иностранном языке осуществляется при работе над учебными текстами. Узнавание термина, вычленение его из структуры текста, определение его границ – главные цели этапа освоения терминов, которые обуславливают характер заданий и упражнений.

Студент, изучающий иностранный язык, должен уметь не только читать литературу на языке по своей специальности, но уметь передавать полученную информацию в письменной форме в виде перевода, реферата или аннотации, а также кратко, обобщенно излагать ее в устной форме. Как показывает практика, именно текст по специальности позволяет анализировать языковые явления и профессионально их осмысливать, выявлять общие и особенные признаки в значении и употреблении языковых единиц, отличать правильное употребление от неправильного, анализировать ошибки, систематизировать языковой материал. Важно, чтобы текст содержал материал для анализа языковых явлений, обучал стилистическим нормам с точки зрения истории и современного состояния иностранного языка. Для научного стиля иностранного языка характерна точность понятий, четкость формулировок, стройность изложения. Терминологическая лексика в иностранном языке это слова, выражающие специальные понятия. Эти слова призваны точно обозначать предметы, процессы и явления, имеющие отношение к той или иной части (области) научного знания, к конкретной отрасли науки.

На данном этапе студенты знакомятся с основными положениями общей теории перевода, необходимыми для овладения практикой перевода и лексическими проблемами перевода. В лексических проблемах перевода выделяются следующие темы: нахождение смыслового соответствия между многозначными словами иностранного и родного языков; перевод фразеологических единиц; перевод терминов и имен собственных, неологизмов и заимствованных слов. Увеличивается объем чтения иностранной периодики (газет и журналов), прослушивания магнитофонных записей, домашнего чтения. Особое внимание обращается на автоматизацию всех навыков, в том числе навыков ведения целенаправленной беседы в определенной ситуации на все лексико-семантические цели, навыков

интуитивного понимания прочитанного текста и прослушанного сообщения, письменного перевода и реферирования.

Среди многочисленных форм и средств овладения иностранным языком в рамках вузовского образования определенное место отводится самостоятельной работе студентов. Она заключается в написании реферата по одной из предложенных тем с обязательным использованием как учебной, так и научной литературы по практическому курсу иностранного языка, чтении, переводе и лингвистическом анализе отрывков из письменных источников. Самостоятельная работа студентов осуществляется руководством преподавателя в виде индивидуальных и групповых консультаций и контролируется на специальных занятиях (защита рефератов, дискуссии по актуальным проблемам развития иностранного языка, литературы, театра и кино).

Условием успешности овладения иностранным языком является наличие обратной связи, т.е. посылаемой от студента к преподавателю информации о выполнении задач на каждом этапе обучения. При этом вопросы контроля должны быть тесно связаны с целью, содержанием и этапом обучения. Текущий контроль усвоения пройденного материала, подлежащего активизации, осуществляется в виде письменных и устных контрольных работ после отработки соответствующих грамматических и лексико-семантических тем. Формы такой проверки определяются преподавателем в зависимости от специфики аспекта, этапа обучения и его раздела. Контроль является той обратной связью, которая содержит информацию о степени усвоения материала, необходимости корректировок и изменений в изучении иностранного языка.

Таким образом, изучение иностранного языка предполагает достаточно высокий уровень мотивации личной деятельности студентов, осознание ими необходимости изучения именно этого языка, а также четкое представление о тех сложностях, с которыми им придется столкнуться в процессе обучения.

Все большее количество студентов осознает необходимость владения иностранными языками для успешной реализации своих профессиональных, творческих, социокультурных стремлений. Процесс преподавания иностранных языков приобретает функциональную направленность и включает формирование иноязычных коммуникативных компетенций.

Литературы:

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам (Текст): пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. –М.: АРКТИ, 2003.-192с.
2. Казарцева О.М. Культура речевого общения: теория и практика обучения: Учеб. Пособие / О.М. Казарцева, -М., 1998.
3. Настольная книга преподавателя иностранного языка (Текст): справочное пособие / под ред. Е.А. Маслыко. –Минск: «Высшая школа», 2001. -315с.

Summary

In this article the meaning of teaching method on foreign language is discussed and its using in practice.